

JUN LO'IL SCHI'UC NIBAC

SCHI'UC JOBEL

UN CUENTO DE IXTAPA

CON SAN CRISTOBAL

JUN LO'IL XCHI'UC NIBAC

XCHI'UC JOBEL

UN CUENTO DE IXTAPA

CON SAN CRISTOBAL

Preparado por: Agustín Esáiz S.

Relatado por: Eulalio Forez R.

*tzotzil de San Andrés
Larráinzar*

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1973

JUN LO'JL SCHI'UC NIBAC
SCHI'UC JOBEL

Li ta vo'ne mu'uc to'ox carro
scuenta ta xich' ech'el le carta-
tique, ja' ta sa'ic ta perza jun
vinic scuenta ta xich' ech'el yu'un
chba yac' le' buy ta staquic ech'el
le cartae. Jech ta xalic le Jniba-
quetique ti oy to'ox jech la spasic
e'uc li li' ta Nibaque, ti ta sa'ic
ta perza jun vinic scuenta ta xich'
ech'el carta ta Jobel.

Ja' jech ibat jun Nibac, ba
yac' carta ta Jobel, xiic. C'aluc
ic'ot ta Jobele, ibat le' bu'uy
ta xc'ot le cartaetique. Jech
ic'ot stij ti'na le vinique, ijambat,
ta ora i'otesat. C'aluc ochem xa
ore, itiq'ue ochel ta yut jp'ej na,
pero le na le'e mu lecuc yu'un ja'
tey ta xtiq'ueic scotolic le buch'utic
chlaj o'oticuc ta ac'-cartae. Ja'
jech tey icom le jun vinique.

Ta más ts'acal laj yilic te
mu'uc buy xjul talel le j'ac'- cartae.
Laj sa'ic yan buch'u ta xcha'bat
noxtoc scuenta ta xba yac' jun carta,
jech istaic. Ja' jech ibat. C'aluc
ic'ot le' buy ta xc'ot yaq'ueic ono'ox
le cartae, jech la sch'am le yajval
correoe, I'otesat noxtoc, tey
astiq'uel uc le bu'uy tiq'uil le
yan slaq'ue.

Ja' jech la snopic noxtoc le
ju'eletique, te c'u cha'al mu xjulej
le j'ac'-cartae, laj yalic noxtoc:

--Me yu'un oy c'usi ispas ta be?

--xiic. Pero mu ta beuc le c'usi
ispase. laj sa'ic yan vinic noxtoc
scuenta ac'a ba yao' carta. Ischa'taic
jun vinic, jech laj yalbeic:

--Atan ta ac'-carta --x'utat.

--Mu'uc --xi le vinique. pero
le vinic le'e ma'uc jech no'ox crixchano
yu'un la chauc. Ta mas ts'acal la
xoh'un albeel, ac'o me mu'uc, xi to'ox.
Ic'ot uque le bechuc tiq'uilic le
yan slac'taque, jech i'albat yu'un le
slac'tac le buch'u xubet to ic'ote:

--C'u cha'al natal? --xiic ju'un
le jo'oticotique li' xa chilajoticotique
--xiic.

--Mi jech xaval! --xi le chauque.

--Mu xc'opoj avo'nonic --xi noxtoc
le chauque. Yu'un cnijloc'utic avil --xi.

--Altic chaval --xiic yu'un sna'ojic
te mu xu' xloq'uoic o le bu'uy tiq'uilique.

Xubet ic'ot le le jmeltsanej ve'lile,
i'ay ya'beel sve'el le buch'u xubet to
ic'ote. Ja' jech la sch'am le sve'ele.
Pero le stuque mu'uc ohve', ja' no'ox
ta xac'anbe le slac'taque le buch'utic
tey xa ono'ox tio'ajtic ta chuquele.
La scha'c'an yan ve'lil noxtoc
le buch'u xubet to ic'ote. Jech ba
yalbe sme'ajvalil le jmeltsanej ve'lile,
jech laj yalbe:

--Ta la me sc'an yan ve'lil le
buch'u rubet to ijul talele --xi.

--Ac'bo --xi le sme'ajvalile, yu'un
sna'oj xa ti c'usi ta spasbeic le vinique.
Yu'un ta sjup'tasic scuenta ta xtun ta
aceite oleo.

Pero ma jechue ic'ot ta pasel
yu'unic, yu'un le vinic le buch'u rubet
ic'ote, mu o'uc no'ox crixchanoaluc,
xiic. C'aluic ic'ot ta slajeb vuelta le
jmeltsanej ve'lile, ic'oponat yu'un le jun
vinic le buch'u rubet to ic'ote, ja' le
chauque, jech i'albat:

--Loc'an ech'el li'i --xi-- yu'un
ta jmil j'olol jteclum Jobel --xi--.
Mo me xavalbe le ajvalile --x'utat le
tsicte.

Ja' jech iloc' ech'el, isch'un
le mantale, ibat. Ja' jech isc'atajes
ta xic le slac'tac le chauque. Jech
ic'ataj yu'un. Pero le riquetique
mu xu' xtoyic yu'un toj jup'emac,
solel no'ox tey xpojlajetic yu'un mu
xu' xtoyic ba sjup'emalic. Ja' jech
le chauque la souch ech'el le slac'ta
que, ba yac' le' bu'uy "Ventana"
sbi jun vites. C'aluic ilaj xa yian
sectol le slac'taque, jech laj yalbe:

--Elovajanic o'u x'elan chitajin
le jo'on li' ta Jobele --xi--. Jech
isut ech'el le chauque tey ba stic'
sba noxtoc le bu'uy to'ox tiq'uillique.

Tajjliquel ibut' le vinajele
sislajet xa le chauque. Ta jliquel ic'ot
stijel le ti'nae, la sjam le chauque.
Lec xa juxbil ech'el souchilual scuenta

tspasat ta capon le chauque. Pero c'aiuo ia
 sjam le ti'na le vinique, ja' o sisluj xa le
 chauque, imajatic scotolic. Ja' jech ilaj le
 j'olol jtealum Jobele. Ja' yu'un xi'bal le
 Nibaquetic xchi'uo le Jobelal osiletique.
 Jech ta xalic le Jobelal osiletiques

--Mu me xavilbajinic le Nibaquetic
 le le' xtalique, yk'za me naca chauquetic
 iq'uetic, xite.

Ja' jech le cha'vo' le c'atajemic ta
 xic yu'un le chauque, tey ichemic o le ta
 "Ventana" sbi le jp'ej vitse. Ja' xa
 no'oz isut talel le chauque.

F I N



UN CUENTO DE IXTAPA

CON SAN CRISTÓBAL

Antes no había carros para llevar cartas, y es por eso que tenían que buscar uno que pudiera llevar la carta hasta el lugar donde tienen que llegar las cartas. Dicen los de Ixtapa que así hicieron aquí en Ixtapa. Tenían que buscar un hombre para llevar cartas a San Cristóbal de Las Casas.

Dicen que fué uno de aquí en Ixtapa, fué a dejar cartas a San Cristóbal. Cuando llegó, fué donde siempre tienen que dejar las cartas y cuando llegó a la casa tocó la puerta y le habrieron le pasaron adelante. Cuando ya estaba adentro lo metieron en un cuarto, pero este cuarto no era bueno porque allí iban a encerrar a todos los que llegarán a dejar cartas. Allí se quedó el pobre hombre.

Y más después vieron que no llegaba él que fué a dejar cartas, y volvieron a buscar a otro hombre para que fuera a dejar cartas, y encontraron uno, y fué. Cuando llegó donde siempre dejaban las cartas, la entregó al dueño del correo. También lo pasaron adelante, allí lo fueron a meter en donde estaba el otro compañero.

Y los autoridades se pusieron a pensar el porqué no llegaba él que fué a dejar cartas. Y dijeron:

--¿Será que le ha pasado alg
en el camino? Pero no era en el
camino que le había pasado algo.

Volvieron a buscar otro hombre
para que fuera a dejar cartas,
y encontraron un hombre y le
dijeron:

--Vé a dejar una carta.

--No dijo el hombre.

Pero este hombre no era un
hombre común y corriente sino
que era un rayo. Y después
obedeció aunque había dicho
que no. Llegó en donde están
encerrados los otros compañeros
de él y le dijeron a él:

--¿Porque viniste? Porque
nosotros aquí nos moriremos.

--¡Sera posible --Contesto
el rayo. Volvía decir el rayo:

--No se pengan tristes porque
hoy nos escaparemos.

--Es mentira --dijeron los
compañeros del rayo.

Después llegó la sirvienta para
darle la comida al que acaba de
llegar, y lo recibió, pero él no
iba a comer sino que les estaba
dando a los que de porsí allí
estaban presos. Y pidió más
comida, y fué la sirvienta para

decirle a su patrona que quería más comida él que acababa de llegar, Y le dijo :

--Dale. Porque ya sabía muy bien lo que iban a hacer al pobre hombre que le iban a engordar para hacer aceite oleo. Pero no fué posible así, porque no era un hombre común y corriente. Según dicen que es un rayo. Y cuando la sirvienta llegó la última vez para dejarle la comida, le hablaron con él que acababa de llegar que es el rayo. Le dijeron:

--Sal de aquí porque yo voy a destruir la mitad de la ciudad de San Cristobal, pero no le digas nada a su patrona.

La sirvienta obedeció, se fué. Y el rayo transformo a sus compañeros en gavilanes, pero los gavilanes no podían volar sino que solamente aleteaban dentro del cuarto, porque estaban muy gordos. Y el rayo los llevó cargados hasta el lugar que se llama la "Ventana". Y Cuando los llevó a todos en el lugar que se llama la "Ventana", les dijo a sus compañeros:

--Miren como voy a luchar aquí en San Cristobal .

Luego otra vez fué a la casa donde estuvieron encerrados. Y al momento se oscureció el cielo, y empezaron los relámpagos. Y al rato tocaron la puerta en donde estaba encerrado el rayo.

Y este hombre que tocó la puerta llevaba un cuchillo bien afilado que era para capturar el rayo. Y abrió la puerta salió un relámpago pero el relámpago que cayó allí, era el mismo rayo. Y es por eso que los de San Cristóbal dicen:

--No los molesten a esos hombres que vienen de allí de Ixtapa porque son rayos y vientos.

Pero los dos hombres que eran transformados en gavilán allí se murieron en la "Ventana" y solo regresó a Ixtapa el que era rayo.

F I N

